

收购与接管

(英) 萨姆·沃拉德著

宋云天 陆伟丽译

TAKEOVER



科文西方工商管理 (MBA) 经典文库 (案例小说系列)

收购与接管

TAKEOVER

[英] 萨姆·沃拉德 (Sam Volard) 著

北京科文国略信息公司供稿

苗 军 译

傅兴潮 校订

宇 航 出 版 社

科文(香港)出版公司

著作权合同登记图字：01-98-1947 号

图书在版编目 (CIP) 数据

科文西方工商管理 (MBA) 经典文库：案例小说系列：收购与接管／
(英) 沃拉德 (Volard, S.) 著；苗军 译—北京：宇航出版社，1998.10
ISBN 7-80144-198-2

I . 科… II . ①沃… ②苗… III . 企业管理—案例—分析—西方国家
IV . F270

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (98) 第 26993 号

Copyright © 1997 by Sam Volard

Publishing by arrangement with Gower Publishing Ltd. through Beijing

International Rights Agency Co.Ltd.

中文简体字版版权 © 1998 科文 (香港) 出版有限公司

宇航出版社出版

中文简体字版权经北京版权代理有限公司代理

出版／宇航出版社

科文 (香港) 出版有限公司

经销／新华书店

批发／宇航出版社发行部 (010) 68371105 68371057

(北京市阜成路 8 号 邮编 100830)

北京科文剑桥图书公司 (010) 68420599

(北京图书馆内 K 栋 1 层 邮编 100081)

零售／北京宇航文苑 (010) 65279190

(北京海淀大街 31 号 邮编 100080)

1998 年 10 月第 1 版

1998 年 10 月第 1 次印刷

开本：850 × 1168 1/32 印张：15 字数：220 千字

印数：1 — 20000 册

定价：36.00 元

内容提要

在 90 年代的国际商业活动中，公司合并与企业重组已经成为一股势不可挡的狂飙。这种竞争条件下的购并和重组成为公司一条重要的经营对策，其积极意义包括：推出更好的产品，保持低廉的价格，提高服务的水准。

但企业的购并和重组也会带来一些深刻的变革，特别是对公司员工的冲击和影响几乎无法避免。他们必须经过艰难的自我调整，才能适应新的工作环境，完成新的工作目标。以上这些问题都是这本工商管理小说所关注的焦点。

本书可以作为消遣读物，但读者更可以将它看成一个出色的工商管理案例，以学到必要的知识。

本书向读者展示了公司购并中可能出现的复杂多样的问题，特别是对公司员工造成的影响和冲击，以及他们不同反应。企业应当重视购并之后带来的这些问题，妥善处置员工的需求，帮助他们尽快适应新的环境，重新进行角色定位。这些问题如果处理不当，将会引起员工的不满，产

收购与接管

生消极甚至敌对的情绪。本书紧紧围绕解决这些问题的途径和方法，情节紧扣两条相互关联的商业法则：建立一套行之有效的管理概念；帮助员工树立共同的价值目标。只有这样，才能形成一支活跃的员工队伍，积极参与公司管理，完成企业经营目标，从而适时推动各种变革，最终取得商战搏击的胜利。

这本小说的时间跨度整整一年。它从宣布接管决定之前的一周开篇，一直写到原有公司被完全整合到新的雇主的运营中为止。它从四位长期担任部门经理的管理人员的角度出发，生动地描述了接管对员工造成的影响。收购的对象是一个研究人类药物的相对独立的部门，其母公司是一家从事兽药、生物制剂和保健品的研究、开发和生产的跨国公司。该公司将下属这个相对独立的人类药物部门卖给了另外一家大型制药公司。新的公司以经营人体非处方用药为主，它在购并之后将部门进行重组，扩大了其处方用药的研究能力，增强了自己公司的竞争实力，最终获得了丰厚的利润。

NA264/OP

致 谢

由于得到了下列四人的大力帮助，本书才得以面世：

妻子丽吉（贝蒂·贝克），弗吉尼亚州里士满，她使我从学术氛围中走了出来，涉足小说的写作。她给了我无私的爱与帮助。

布鲁斯·克里斯蒂博士，兽医病理学家，曾在德拉维尔的杜邦制药公司任职。他建议我将制药行业作为本书的写作背景，并且为我提供了有关的知识必要的技术咨询。

儿媳凯蒂，澳大利亚布里斯班。她为我校订了本书的许多章节，并且为最后的定稿提出了宝贵建议。

马尔科姆·斯顿，戈沃尔出版公司编辑主任，没有他的鼓励和指导，本书不可能完成。本人的确不知该如何表达对他的谢意。

主要人物表

布莱恩·科蒂斯：人类药物部高级经理

布瑞特·伯格霍芙：人类药物部高级经理

托尼·约翰斯：人类药物部高级经理

阿曼特·赫尼尔：人类药物部高级经理

格雷特尔：布莱恩之妻

罗恩：布瑞特的男朋友

米切尔：阿曼德之妻

格劳瑞娅：托尼之妻

萨曼莎：托尼之女

安德鲁：托尼之子

戈里：阿曼德之子

霍诺瑞：阿曼德之子

南希：布莱恩的秘书

霍丽·诺特丝：动物管理员

保罗·拉芬略：人类药物部新任总经理

查尔斯·温顿：艾格瑞巴国际兽药公司总裁

罗伯特·哈丁：H&H 公司律师

科林·马克斯：人类药物部高级经理

卡尔·赫尔姆：人类药物部高级经理

朱丽安·霍纳：人类药物部高级经理

艾曼达·芙奥莱：高级生物化学家

诺曼·科勒斯：人类药物部前任总经理

英格瑞·安德森：人类药物部人力资源部经理

霍尔曼 B·安德鲁斯：新的人类药物分公司总裁

目 录

内容提要.....	(I)
-----------	-------

致谢.....	(III)
---------	---------

第一部分 传言

圣诞晚会上，人类药物部将被 H&H 公司收购的传言
在众人心头蒙上了一层阴影。

第 1 章 12 月 24 日 星期二 下午 6 : 00	(3)
--	-------

第 2 章 12 月 28 日 星期六 上午 11 : 30	(19)
---	--------

第 3 章 12 月 31 日 星期二 晚上 10 : 30	(47)
---	--------

第二部分 宣布

被收购的消息公布后，各人有喜有忧，前途如何……

第 4 章 1 月 2 日 星期四 早晨 7 : 00	(59)
-----------------------------------	--------

第 5 章 1 月 2 日 星期四 下午 4 : 00	(85)
-----------------------------------	--------

第 6 章 1 月 3 日 星期五 早晨 7 : 00	(91)
-----------------------------------	--------

第 7 章 1 月 3 日 星期五 下午 4 : 00	(101)
-----------------------------------	---------

收购与接管

第 8 章 1 月 5 日 星期日 下午 3 : 30 (109)

第三部分 高层变动

机构重组首先从部门的高层管理人员开始，新经理接管后施行的计划面临重重困难。

第 9 章 1 月 6 日 星期一 上午 10 : 00
..... (125)

第 10 章 1 月 10 日 星期五 下午 3 : 00
..... (143)

第 11 章 1 月 15 日 星期三 上午 11 : 45
..... (159)

第 12 章 1 月 17 日 星期五 下午 3 : 00
..... (173)

第 13 章 1 月 26 日 星期日 下午 2 : 30
..... (199)

第四部分 全面调整

大规模的裁员给每个人造成了严重的心理压力，新经理开始建立一项能使全体部门员工参与部门决策的计划，以提高部门工作效率。

第 14 章 2 月 1 日 星期五 下午 3 : 00
..... (217)

目 录

第 15 章 2 月 19 日 星期二 下午 1 : 00	
.....	(233)
第 16 章 3 月 1 日 星期五 晚上 8 : 15	
.....	(241)
第 17 章 3 月 2 日 星期六 晚上 10 : 45	
.....	(261)
第 18 章 3 月 16 日 星期一 上午 11 : 00	
.....	(277)

第五部分 步入正轨

人事调整和机构重组给部门带来了活力, 兼并和接管终于顺利完成了。

第 19 章 5 月 18 日 星期一 上午 11 : 45	
.....	(297)
第 20 章 7 月 22 日 星期二 下午 1 : 00	
.....	(317)
第 21 章 11 月 7 日 星期五 晚上 10 : 30	
.....	(337)
第 22 章 12 月 11 日 星期四 下午 3 : 50	
.....	(359)
第 23 章 12 月 28 日 星期日 上午 9 : 30	

收购与接管

..... (389)

剑桥 MBA 案例快速管理导读 (405)

第一部分

传言

圣诞晚会上，
人类药物部将被
H&H 公司收购的
传言在众人心头蒙
上了一层阴影。

第 1 章

12 月 24 日

星期二 下午 6 : 00

布莱恩·科蒂斯在关上计算机的同时，右手兴奋地打了个响指。不管怎么说，今天到此为止了，而且自己一年的工作也在这时划上了句号。接下来，布莱恩将要参加本部门在楼下大厅举办的圣诞晚会，之后还有海边的一周假期。想到这些，他满意地伸伸懒腰，大声地打了个哈欠。对他来说，就要到来的这个圣诞假期充满诱惑，因为这将是他和妻子与公司另外几对夫妇头一次撇开各自的儿女单独出门度假。但孩子们早已串通好了要一起留在家里玩耍，商量好了要以自己不再是孩子为由，提出不与父母一道出去度假，而要单独留在家招待各自的朋友。这些小家伙们一个比一个精，布莱恩笑着想道：在最近的一次家庭烧烤

收购与接管

会上，布莱恩和其他几位父亲已经答应了孩子们的这个要求，孩子们自然手舞足蹈，一片欢腾。当然，几位父母都一再叮嘱自己的孩子要听话，家里要收拾干净，彼此要像父母在家一样互相谦让，不能打架。否则的话，等家长回来后他们有他们好瞧的！

事实上，过去几个家庭一块出门旅游的时候，孩子在身边总是碍手碍脚，他们不是打架，就是满屋疯跑，或者一会儿尖叫着冲进浴室，一会儿又互相推搡着跑到海边，反正不搞得浑身是水决不罢休。如果仅仅是弄脏了衣服也就罢了，更麻烦的是，总会有一两个孩子因为着凉得了感冒，让做父母的整个假期都紧张得要命。这次没有孩子在旁边捣乱，他们总算可以安生一回。布莱恩向后挪动了一下椅子，想起这恐怕已是他们四对第七次结伴过圣诞节了。包括公司里脾气相投的四对，加上六个孩子，其实准确的说来只能算三个家庭，因为像布瑞特·伯格霍芙小姐，每次都是同男朋友一起。

布莱恩·科蒂斯清楚地记得七年前的一个周日，他们头一次发现那个海边度假场所的情景。当时他开着一辆福特老爷车，沿着海滨公路缓缓而行，妻子格雷特尔坐在他的旁边，同事布瑞特·伯格霍芙还没有男友，她带着小吉

米坐在后排座位上。外面天色灰暗阴沉，海浪拍打着长长的堤岸发出阵阵巨响。布莱恩一家想租一幢合适的房子来度圣诞假，结果走了许多地方仍一无所获。小吉米可能也多少感到些无聊，她蜷伏在伯格霍芙的胸前吮着自己的手指。就在这时，布莱恩的车子开过海边一所老式房子，房屋外面的花园面积很大，只是好像许久没有人收拾过了。妻子和伯格霍芙齐声尖叫起来，要科蒂斯把车子倒回去，因为她们看到了这所房子前面有一块棕白相间的求租牌子。

“简直太难以想象了，布瑞特！”格雷特尔小声咕哝着，她与伯格霍芙一起读着牌子上的广告，声音由于兴奋忽高忽低。

内有四间卧房各配单独浴室，有弹子房和“极可意”悠闲浴缸，宽大的晒台带露天烧烤设施，客厅配有壁炉，厨房设施齐全，可以提供全套生活服务。带好食品饮料，欢迎入住，孩子与宠物一样受到欢迎。此屋于圣诞节与新年期间对外出租一周。

大家一口气读完这则求租广告，身子靠回座位上，嘴巴微微张着，实在不敢相信他们会有这么好的运气。